



## INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI POMPY CYRKULACYJNEJ

**WITA Delta Plus: UE 35A, UE 55A,  
UE 65A, UE 70A, UE 75A, UE 80A**



**Instrukcja  
oryginalna**



## DEKLARACJA ZGODNOŚCI NR 07/2012

Producent: **Hel-Wita Sp. z o.o.**

Adres: **86-005 Białe Błota, Zielonka ul. Biznesowa 22**

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej:

**Michał Zołna, Hel-Wita Sp. z o.o.**

Adres: **86-005 Białe Błota, Zielonka ul. Biznesowa 22**

Wyrób: **Pompy serii Delta Plus**

Opisany powyżej wyrób jest zgodny z następującymi dyrektywami Parlamentu Europejskiego i Rady które dotyczą:

1. **maszyn nr 2006/42/WE,**
2. **urządzeń elektrycznych niskonapięciowych nr 2006/95/WE,**
3. **kompatybilności elektromagnetycznej nr 2004/108/WE,**

Zastosowane zharmonizowane normy:

**PN-EN 55014-1:2006**

**PN-EN 55014-2:1997**

**PN-EN 61000-6-3:2008 + A1:2011**

**PN-EN 60335-1:2012**

**PN-EN 60335-2-51:2005 + A1:2008 + A2:2012**

Kopia Deklaracji Zgodności dostępna na [www.hel-wita.com.pl](http://www.hel-wita.com.pl)

Grzegorz Chróściński  
Koordynator Produkcji

Zielonka, dnia 25.03.2013 r.

# SPIS TREŚCI

<b>1. Wskazówki bezpieczeństwa</b>	<b>4</b>
1.1. Informacje ogólne	4
1.2. Oznaczenie wskazówek w instrukcji obsługi	4
1.3. Kwalifikacje personelu	5
1.4. Niebezpieczeństwo w przypadku nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa	5
1.5. Bezpieczeństwo pracy	5
1.6. Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika	5
1.7. Wskazówki bezpieczeństwa dot. montażu i prac konserwacyjnych	6
1.8. Samowolna przebudowa i części zamienne	6
1.9. Niewłaściwa obsługa	6
<b>2. Transport i magazynowanie</b>	<b>6</b>
<b>3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</b>	<b>7</b>
<b>4. Podłączenie i obsługa</b>	<b>7</b>
4.1. Opis pompy	7
4.2. Montaż	7
4.3. Podłączenie elektryczne	8
4.4. Ustawienia pompy	9
4.5. Napełnianie i odpowietrzanie instalacji	9
<b>5. Ustawienie pompy</b>	<b>10</b>
5.1. Rodzaje regulacji	10
<b>6. Opis techniczny</b>	<b>11</b>
6.1. Dane techniczne Delta Plus UE 35A, UE 55A	11
6.2. Charakterystyka pompy Delta Plus UE 35A, UE 55A	11
6.3. Dane techniczne Delta Plus UE 70A, UE75A	12
6.4. Charakterystyka pompy Delta Plus UE 70A, UE 75A	12
6.5. Dane techniczne Delta Plus UE 65A, UE80A	13
6.6. Charakterystyka pompy Delta Plus UE 65A, UE 80A	13
<b>7. Konserwacja/Serwis</b>	<b>14</b>
<b>8. Usterki i ich usuwanie</b>	<b>14</b>
<b>9. Utylizacja</b>	<b>14</b>
<b>10. Notatki</b>	<b>15</b>
<b>11. Gwarancja</b>	<b>16</b>

# 1. Wskazówki bezpieczeństwa

## 1.1. Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja montażu i obsługi jest elementem składowym produktu i zawiera podstawowe informacje do których należy się stosować podczas montażu, użytkowania i konserwacji.

Dlatego przed rozpoczęciem instalacji konieczne jest zapoznanie się z nią instalatora oraz personelu wzgl. użytkownika.

Uwzględnić należy nie tylko ogólne wskazówki bezpieczeństwa zawarte w punkcie 1, ale także wymienione w innych rozdziałach wskazówki specjalne.

W przypadku dokonania zmiany, która nie została z nami wcześniej skonsultowana, traci ona swoją ważność.

### UWAGA!

**„Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem”**

## 1.2. Oznaczenie wskazówek w instrukcji obsługi



Ogólny symbol niebezpieczeństwa  
Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo powstania uszczerbku na zdrowiu! Należy przestrzegać przepisów zapobiegania wypadkom.



Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo wysokiego napięcia! Należy wykluczyć zagrożenia wynikające z występowania wysokiego napięcia. Należy przestrzegać krajowych oraz wewnętrznych przepisów i zasad ochrony przeciwporażeniowej.

**Wskazówka**

Tutaj zawarte są przydatne wskazówki dotyczące użytkowania produktu. Wskazują one na możliwość wystąpienia trudności, mają zapewnić bezpieczną pracę.

### **1.3. Kwalifikacje personelu**

Personel odpowiedzialny za montaż, obsługę i konserwację musi posiadać odpowiednie kwalifikacje. Użytkownik jest zobowiązany określić zakres odpowiedzialności i zapewnić nadzór personelu. Jeśli personel nie będzie posiadać niezbędnej wiedzy, należy go odpowiednio przeszkolić.



### **1.4. Niebezpieczeństwo w przypadku nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa**

Jeśli wskazówki bezpieczeństwa nie będą przestrzegane może dojść do powstania niebezpieczeństwa dla personelu, środowiska oraz urządzenia. Niestosowanie się do w/w wskazówek prowadzi do utraty jakichkolwiek roszczeń do odszkodowań.

Możliwe zagrożenia to np.:

- zagrożenie bezpieczeństwa osób wskutek elektrycznych lub mechanicznych oddziaływań
- nieprawidłowe działanie istotnych funkcji urządzenia
- zagrożenie środowiska wskutek wycieku płynów spowodowanego nieszczelnościami
- nieprawidłowo przeprowadzone zalecane naprawy i prace konserwacyjne.

### **1.5. Bezpieczeństwo pracy**

Należy przestrzegać przedstawionych w tej instrukcji wskazówek bezpieczeństwa oraz krajowych przepisów zapobiegania wypadkom. Jeśli istnieją wewnętrzne przepisy w zakładzie użytkownika, należy się także do nich stosować.

### **1.6. Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika**

- podczas pracy urządzenia nie wolno demontować lub wyłączać występujących elementów chroniących przed kontaktem z poruszającymi się częściami
- jeśli wskutek nieszczelności dojdzie do wycieku cieczy, należy go zneutralizować, aby nie doszło do zagrożeń dla osób lub środowiska
- należy wykluczyć zagrożenia wynikające z występowania energii elektrycznej. Tutaj należy stosować się do przepisów i zasad ochrony przeciwporażeniowej
- jeżeli podczas pracy urządzenia jego podzespoły będą silnie nagrzewały się lub nadmiernie oziębiały, konieczne jest zamontowanie dodatkowych osłon ochronnych
- materiały łatwopalne należy przechowywać z dala od produktu.

## 1.7. Wskazówki bezpieczeństwa dot. montażu i prac konserwacyjnych

Użytkownik urządzenia jest odpowiedzialny za to, aby wszelkie prace montażowe i konserwacyjne wykonywane były przez wykwalifikowany personel. Konieczne jest uprzednie zapoznanie się z instrukcją obsługi produktu. W/w prace mogą być wykonywane wyłącznie na wyłączonym urządzeniu. Zalecane kroki postępowania dotyczące unieruchomienia znajdują się w instrukcji obsługi. Po zakończeniu prac należy ponownie zamontować wszelkie elementy ochronne, jak np. osłony ochronne przed bezpośrednim kontaktem.

## 1.8. Samowolna przebudowa i części zamienne

Zmiany lub przebudowa produktu dopuszczalne są wyłącznie po uprzedniej konsultacji z producentem. Napraw należy dokonywać używając wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Wykorzystywany osprzęt musi być dopuszczony przez producenta. Jeśli stosowane będą części innego pochodzenia, wówczas odpowiedzialność producenta z tytułu powstania ewentualnych skutków będzie wykluczona.

## 1.9. Niewłaściwa obsługa

Bezpieczeństwo pracy pompy zagwarantowane jest wyłącznie przy użytkowaniu zgodnym z przeznaczeniem. Należy stosować się do punktu 4 niniejszej instrukcji obsługi.

Należy także przestrzegać wartości granicznych podanych w danych technicznych.



## 2. Transport i magazynowanie

Produkt niezwłocznie po otrzymaniu należy skontrolować pod względem uszkodzeń powstałych podczas transportu. Jeśli okaże się, iż takowe występują, należy zwrócić się do firmy spedycyjnej.

Nieodpowiedni sposób transportowania i magazynowania może prowadzić do powstania uszczerbku na zdrowiu lub uszkodzeń produktu.

- podczas magazynowania i transportu produkt należy chronić przed mrozem, wilgocią i uszkodzeniami.
- pompy nie należy chwytać za przewód zasilający lub skrzynkę zaciskową, a wyłączania za korpus.
- jeśli opakowanie kartonowe zmiękło na skutek zbyt wysokiej wilgotności, wypadnięcie pompy może spowodować poważne obrażenia ciała.



### 3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Pompy energooszczędne firmy WITA serii Delta Plus są skonstruowane do tłoczenia ciepłej wody w instalacjach centralnego ogrzewania, nadają się również do tłoczenia rozrzedzonych mediów w przemyśle i rzemiośle. Są także przystosowane do użytku z instalacjami solarnymi.



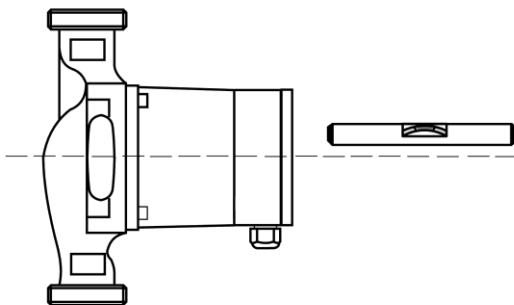
## 4. Podłączenie i obsługa

### 4.1. Opis pompy

W tradycyjnym gospodarstwie domowym 10 do 20 % zużycia energii elektrycznej powodowane jest przez tradycyjne pompy ogrzewania. Poprzez skonstruowanie pompy cyrkulacyjnej serii Delta Plus udało nam się uzyskać pompę o klasie energetycznej A. Dzięki zastosowaniu pompy serii Wita Delta Plus zużycie energii elektrycznej może zostać zredukowane o około 80%. Moc hydrauliczna jest utrzymana na prawie tym samym poziomie, w stosunku do pomp tradycyjnych.

Moc pompy dopasowywana jest do rzeczywistego zapotrzebowania. Pompa pracuje zgodnie z zasadą proporcjonalnego ciśnienia.

### 4.2. Montaż



Rys. 1

Montaż należy przeprowadzić bez napięcia z poziomo położonym silnikiem pompy (strzałka kierunku przepływu na korpusie pompy wskazuje kierunek przepływu) (Rys. 1).

W przypadku zakładania izolacji cieplnej należy zwrócić uwagę, aby silnik pompy i obudowa elektroniczna nie zostały zaizolowane.

Gdy położenie zabudowy ma zostać zmieniona, wówczas należy obrócić obudowę silnika w następujący sposób:

- odkręcić śruby imbusowe
- obrócić obudowę silnika
- wkręcić ponownie i dociągnąć śruby imbusowe.

Przykładowe pozycje montażowe pompy:



### 4.3. Podłączenie elektryczne

**Uwaga zagrożenie życia !**

Niefachowy montaż i podłączenie elektryczne mogą być niebezpieczne dla życia. Należy wykluczyć wszelkie zagrożenia wynikające z występowania wysokiego napięcia .

- Montaż oraz podłączenie zasilania wykonywać może wyłącznie przeszkolony personel zgodnie z obowiązującymi przepisami i zasadami!
- Rodzaj prądu i napięcie muszą odpowiadać danym z tabliczki znamionowej.
- Należy przestrzegać przepisów lokalnych dostawców energii!
- Należy przestrzegać przepisów zapobiegania wypadkom!
- Nie należy nigdy szarpać za przewód zasilający
- Nie należy zginać przewodu zasilającego
- Nie stawiać przedmiotów na przewodzie zasilającym
- W przypadku wykorzystania pompy w instalacjach z temperaturą powyżej 90°C konieczne jest stosowanie odpowiednio odizolowanej termicznie instalacji.
- Podczas montażu może dojść do powstania niebezpieczeństwa spowodowane przez ostre krawędzie.
- Pompy nie przenosić trzymając za przewód zasilający
- Istnieje niebezpieczeństwo powstania obrażeń na skutek upuszczenia i upadku pompy.





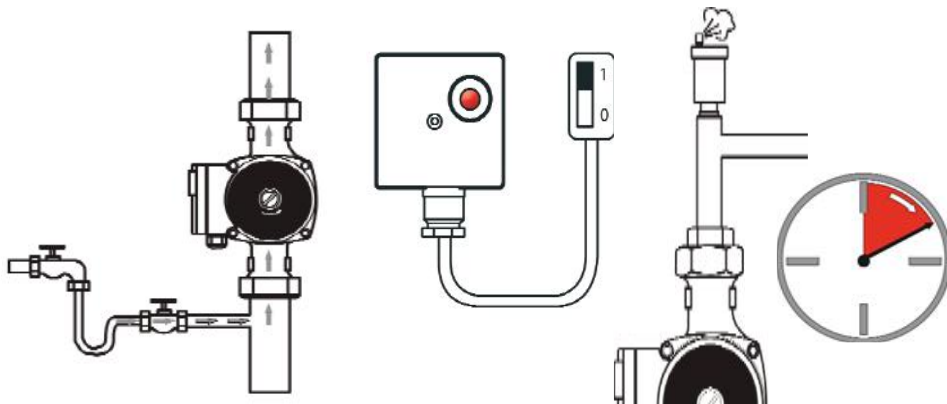
## 4.4. Ustawienia pompy

Dzięki obsłudze „One Touch” istnieje możliwość wyboru sześciu zróżnicowanych krzywych mocy. Oprócz trzech linii wykresu, które pracują zgodnie z technologią proporcjonalnego ciśnienia, można wybrać trzy kolejne o stałych liniach. Wybrana linia wskazywana jest za pomocą kolorowej diody w przycisku. Kolor zielony wskazuje najniższą linię, czerwony najwyższą. Gdy przytrzymamy przycisk wciśnięty w dany ustawieniu powyżej 2 sekund, elektronika przełączy daną linię stałą



## 4.5. Napełnianie i odpowietrzanie instalacji

Instalację napełniać i odpowietrzać w sposób właściwy. W celu odpowietrzenia pompy należy ją przełączyć na poziom obrotów III i pozwolić jej pracować przez co najmniej 10 minut. Po powyższym pompę można przełączyć w żądany tryb regulacji.



**Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo oparzeń!**

**W zależności od stanu pracy instalacji pompa może ulec zwiększonemu nagrzananiu.**

Nieprawidłowe odpowietrzenie spowoduje powstanie zwiększonego hałasu, szmeru podczas pracy pompy i instalacji.



**Wskazówka**

## 5. Ustawienie pompy

### 5.1. Rodzaje regulacji

#### Regulacja proporcjonalnego ciśnienia

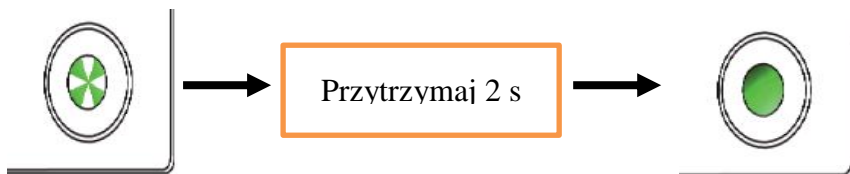
Podczas pracy regulacja pompy następuje wg regulacji proporcjonalnego ciśnienia. Przy czym ciśnienie różnicowe regulowane jest przez pompę w uzależnieniu od przepływu prądu.

Linie (charakterystyki) ciśnienia proporcjonalnego oznaczone są migającą diodą na pompie (kolor diody w zależności od wyboru krzywej pracy).

#### Regulacja stałej ilości obrotów

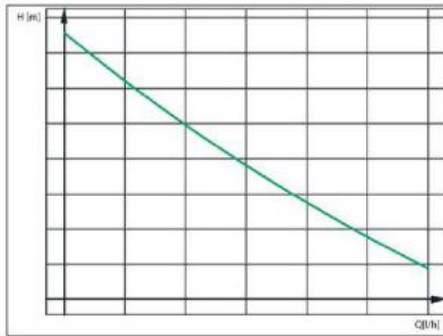
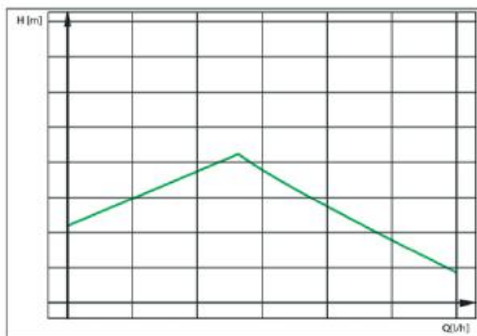
Linie (charakterystyki) stałej ilości obrotów oznaczone są ciągłym światłem diody (kolor diody w zależności od wyboru krzywej pracy). Przy tym rodzaju regulacji pompa przez całą długość linii utrzymuje stałą ilość obrotów.

#### Przykładowe krzywe



Krzywe proporcjonalnego ciśnienia

Krzywe stałe

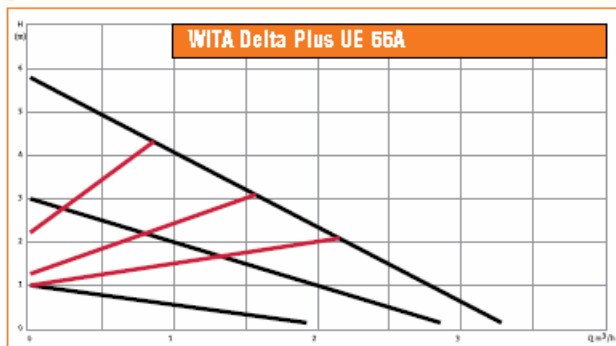
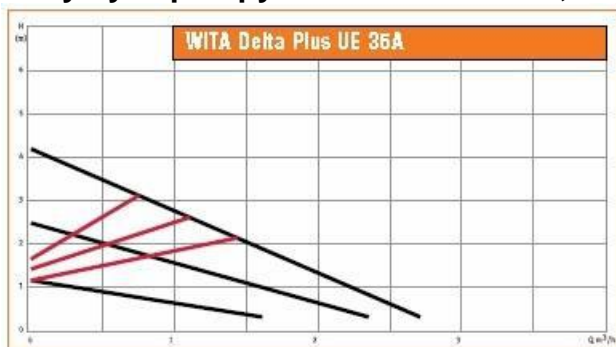


## 6. Opis techniczny

### 6.1. Dane techniczne Delta Plus

WITA Delta Plus	UE 35A	UE 55A
max. wysokość podnoszenia	4,0 m	6,0 m
max. przepływ	2.600 l/h	3.200 l/h
pobór mocy $P_1(W)$	3-23	3-38
EEl	$\leq 0,20$	$\leq 0,20$
regulacja	3 charakterystyki stałej ilości obrotów 3 charakterystyki proporcjonalnego ciśnienia	
napięcie zasilania	1 x 230 V 50Hz	
ochrona silnika	zabezpieczenie zewnętrzne nie wymagane	
rodzaj ochrony	IP 42	
temperatura otoczenia	0 °C do +40 °C	
temperatura media	+5 °C do + 110 °C	
klasa temperatury	TF110	
max. ciśnienie robocze	10 bar	
przyłącza	DN 15, DN 20, DN 25, DN 32	
długości zabudowy	110 mm (Ms), 130 mm, 180 mm	

### 6.2. Charakterystyka pompy Delta Plus UE 35A, UE 55A



### 6.3. Dane techniczne Delta Plus

#### WITA Delta Plus

max. wysokość podnoszenia

max. przepływ

pobór mocy  $P_1(W)$

EEl

wirnik

regulacja

napięcie zasilania

ochrona silnika

rodzaj ochrony

temperatura otoczenia

temperatura media

klasa temperatury

max. ciśnienie robocze

przyłącza

długości zabudowy

#### UE 70A

7,0 m

4.760 l/h

4-79

$\leq 0,24$

neodym. wirnik z

magnezem stałym

3 charakterystyki stałej ilości obrotów

3 charakterystyki proporcjonalnego ciśnienia

1 x 230 V 50Hz

zabezpieczenie zewnętrzne nie jest wymagane

IP 42

0 °C do +40 °C

+5 °C do + 110 °C

TF110

10 bar

DN 20, DN 25, DN 32

110 mm (Ms), 130 mm, 180 mm

#### UE 75A

7,5 m

4.300 l/h

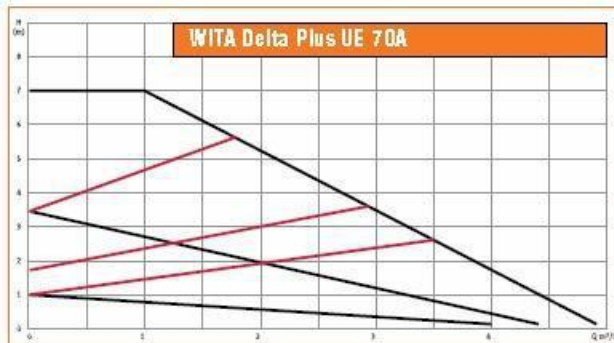
4-75

$\leq 0,24$

wirnik z magnezem

stałym

### 6.4. Charakterystyka pompy Delta Plus UE 70A, UE 75A



## 6.5. Dane techniczne Delta Plus

### WITA Delta Plus

max. wysokość podnoszenia

max. przepływ

pobór mocy  $P_1(W)$

EEl

wirnik

regulacja

napięcie zasilania

ochrona silnika

rodzaj ochrony

temperatura otoczenia

temperatura media

klasa temperatury

max. ciśnienie robocze

przyłącza

długości zabudowy

### UE 65A

6,5 m

6470 l/h

4-75

$\leq 0,24$

wirnik z magne-  
sem stałym

3 charakterystyki stałej ilości obrotów

3 charakterystyki proporcjonalnego ciśnienia

1 x 230 V 50Hz

zabezpieczenie zewnętrzne nie jest wymagane

IP 42

0 °C do +40 °C

+5 °C do +110 °C

TF110

10 bar

DN 25, DN 32

180 mm

### UE 80A

8,0 m

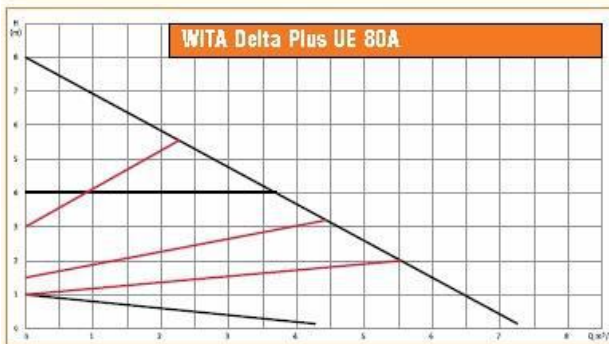
7340 l/h

4-80

$\leq 0,23$

neodym. wirnik z  
magne-  
sem stałym

## 6.6. Charakterystyka pompy Delta Plus UE 65A, UE 80A



## 7. Konserwacja/Serwis

Przed rozpoczęciem prac związanych z czyszczeniem, konserwacją lub naprawą pompy należy ją wcześniej odłączyć od zasilania elektrycznego i zabezpieczyć przed możliwością przypadkowego załączenia.



W przypadku wysokich temperatur wody oraz wysokich ciśnień systemu należy uprzednio pompę ochłodzić. Istnieje ryzyko poparzenia!



## 8. Usterki i ich usuwanie

### 1. Pompa przy włączonym dopływie prądu nie rozpoczyna pracy:

- skontrolować zabezpieczenie sieci
- skontrolować napięcie pompy

### 2. Instalacja jest za głośna:

- odpowietrzyć instalację
- skontrolować ustawienia pompy

### 3. Pompa jest za głośna:

- odpowietrzyć pompę (patrz strona 9-10, punkt 4.5.)
- podwyższyć ciśnienie dopływu lub sprawdzić objętość gazu w naczyniu przeponowym

### 4. Temperatura w budynku nie wzrasta

- podwyższyć wartość żadaną (patrz strona 10, punkt 5.1.)

**Gdy usterki nie uda się usunąć, proszę zwrócić się do instalatora.**

**Wskazówka**

## 9. Utylizacja

Pompy wraz z jej częściami nie należy wyrzucać do śmieci domowych. Konieczna jest ich przyjazna dla środowiska utylizacja!

Proszę skorzystać z publicznych lub prywatnych stacji utylizacji.



## 10. Gwarancja

Producent pomp Delta Plus gwarantuje zgodność wykonania z dokumentacją techniczną i prawidłowość działania pompy przy założeniu, że została ona zamontowana i eksploatowana zgodnie z niniejszą instrukcją.

W przypadku stwierdzenia braku funkcjonowania pompy wynikającej z wady producenta, producent gwarantuje naprawę lub wymianę na wolną od wad w terminie określonym w Rozporządzeniu Rady Ministrów z 30.05.1995 (Dz. U. Nr 64, poz. 328).

Warunkiem udzielenia gwarancji jest całkowite przestrzeganie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji oraz zasad postępowania z silnikami elektrycznymi i pompami.

Gwarancja nie obejmuje awarii wynikającymi z wadliwego montażu, eksploatacji a w szczególności zawilgoceniu połączeń elektrycznych.

Gwarancja jest ważna przez 24 miesiące od daty zakupu pompy przez użytkownika, jednak nie dłużej niż 30 miesięcy od daty wprowadzenia do dystrybucji.

Data wprowadzenia do dystrybucji .....

Sprzedaż pompy użytkownikowi .....20.....r.

Pieczęć i podpis dystrybutora .....

### **Producent:**

HEL-WITA Sp. z o.o.  
86-005 Białe Błota  
Zielonka, ul. Biznesowa 22  
tel. 52 564 09 00  
www.hel-wita.com.pl